

# MEMORIAL

Journal Officiel  
du Grand-Duché de  
Luxembourg



# MEMORIAL

Amtsblatt  
des Großherzogtums  
Luxemburg

## RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 65

29 octobre 2003

### S o m m a i r e

Arrêté ministériel du 8 octobre 2003 portant répartition entre les communes et les autres propriétaires de bois des frais de gestion des bois soumis au régime forestier redus pour l'exercice 2000 . . . . .	page 1016
Administration de l'Enregistrement et des Domaines – Caisse des Consignations – Avis . . . . .	1022
Administration de l'Environnement – Nominations . . . . .	1023
Administration des Douanes et Accises – Nomination . . . . .	1023
Administration des Eaux et Forêts – Examens de fin de stage et de promotion . . . . .	1023
Administration des Services Techniques de l'Agriculture – Nominations . . . . .	1023
Administration du Contrôle Médical de la Sécurité Sociale – Nomination . . . . .	1023
Administration Gouvernementale – Examens de fin de stage . . . . .	1023
Administration Judiciaire – Examen de fin de stage . . . . .	1023
Caisse de Pension des Employés Privés – Nomination . . . . .	1023
Commission de surveillance prévue à l'article 72 du Code des assurances sociales – Désignation d'un représentant effectif et de deux représentants suppléants de la Société Luxembourgeoise de Biologie Clinique. . . . .	1023
Conseil d'Etat . . . . .	1023
Entreprises d'assurances – Agents d'assurances agréés et agents d'assurances retirés pendant le mois d'août 2003 . . . . .	1024
Entreprises d'assurances – Agents d'assurances agréés et agents d'assurances retirés pendant le mois de septembre 2003 . . . . .	1024
Entreprises d'assurances – « INTERPOLIS LUXEMBOURG S.A. » - Agrément du directeur . . . . .	1025
Entreprises d'assurances – « STEAMSHIP MUTUAL UNDERWRITING ASSOCIATION (EUROPE) LTD » – Renouvellement de l'agrément du directeur . . . . .	1025
Fonds National de Solidarité – Examen de fin de stage . . . . .	1025
Institut Viti-Vinicole – Nomination . . . . .	1025
Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse - Services pour personnes âgées – Agrément . . . . .	1025
Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants – Agrément . . . . .	1026
Pharmacie – Concession vacante . . . . .	1026
Santé – Médecine vétérinaire . . . . .	1026
Service Central des Imprimés et Fournitures de Bureau de l'Etat – Nomination . . . . .	1026
Tableau des banques établies au Luxembourg conformément à la loi modifiée du 5 avril 1993 – Complément N° 3 . . . . .	1027
Tableau des professionnels du secteur financier autorisés à exercer leur activité et soumis au contrôle de la Commission de Surveillance du Secteur Financier conformément à l'article 42 de la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier – Complément N° 3 . . . . .	1027
Santé - Relevé des maladies transmissibles déclarées pendant le mois de septembre 2003 . . . . .	1029
Santé - Relevé des maladies transmissibles déclarées pendant le mois d'août 2003 – Rectificatif. . . . .	1030

**Arrêté ministériel du 8 octobre 2003 portant répartition entre les communes et les autres propriétaires de bois des frais de gestion des bois soumis au régime forestier redus pour l'exercice 2000.**

*Le Ministre de l'Environnement,*

Vu la loi modifiée du 4 juillet 1973 portant réorganisation de l'administration des eaux et forêts;

Considérant que les frais de gestion des bois pour l'exercice 2000 à répartir entre les communes et les établissements publics s'élèvent à 2.345.872,49 (deux millions trois cent quarante-cinq mille huit cent soixante-douze virgule quarante-neuf) euros;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** La somme de deux millions trois cent quarante-cinq mille huit cent soixante-douze virgule quarante-neuf euros sera remboursée par les communes et établissements publics intéressés, à titre de participation aux frais de gestion des bois soumis au régime forestier pour l'exercice 2000, à la Trésorerie de l'Etat suivant l'état de répartition ci-après.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au Mémorial.

*Pour le Ministre de l'Environnement,*  
**Eugène Berger**  
*Le Secrétaire d'Etat*

Répartition des frais de gestion pour l'exercice 2000 (voir relevé en annexe)

<b>FRAIS DE GESTION 2000 FORETS COMMUNALES</b>	<i>Traitements des chefs de cantonement</i>	<i>Traitements des préposés forestiers</i>	<i>Total Frais de gestion</i>
DIEKIRCH			
Bastendorf	3.549,38	19.869,10	23.418,48
Beaufort	3.122,73	17.480,79	20.603,52
Bech	4.317,63	24.169,73	28.487,36
Berdorf	3.801,24	21.279,03	25.080,27
Bettendorf	1.553,04	8.693,81	10.246,85
Bourscheid	72,93	408,27	481,20
Consdorf	6.042,07	33.822,99	39.865,06
Diekirch	4.350,29	24.352,57	28.702,86
Echternach	7.708,89	43.153,69	50.862,58
Ermsdorf	2.995,24	16.767,09	19.762,33
Erpeldange	687,50	3.848,59	4.536,09
Ettelbruck	3.512,11	19.660,51	23.172,62
Feulen	124,09	694,65	818,74
Fouhren	635,79	3.559,08	4.194,87
Medernach	4.146,59	23.212,23	27.358,82
Nommern	2.891,43	16.185,95	19.077,38
Putscheid	20,37	114,04	134,41
Reisdorf	2.590,20	14.499,71	17.089,91
Rospport	5.952,81	33.323,32	39.276,13
Schieren	2.757,35	15.435,38	18.192,73
Vianden	1.171,03	6.555,30	7.726,33
Waldbillig	1.800,41	10.078,54	11.878,95
<b>TOTAL</b>	<b>63.803,12</b>	<b>357.164,37</b>	<b>420.967,49</b>
GREVENMACHER			
Betzdorf	10.979,92	61.464,60	72.444,52
Biwer	6.466,24	36.197,46	42.663,70
Bous	3.987,96	22.324,23	26.312,19
Burmerange	795,76	4.454,58	5.250,34
Dalheim	6.234,40	34.899,65	41.134,05

	<i>Traitements des chefs de cantonement</i>	<i>Traitements des préposés forestiers</i>	<i>Total Frais de gestion</i>
Flaxweiler	6.288,34	35.201,59	41.489,93
Grevenmacher	7.591,32	42.495,57	50.086,89
Junglinster (anc. commune Rodenbourg)	4.861,68	27.215,27	32.076,95
Lenningen	5.529,70	30.954,78	36.484,48
Manternach	2.861,55	16.018,72	18.880,27
Merttert	3.440,75	19.261,05	22.701,80
Mompach	6.978,24	39.063,56	46.041,80
Mondorf	1.190,10	6.662,05	7.852,15
Remerschen	2.808,40	15.721,20	18.529,60
Remich	1.665,69	9.324,40	10.990,09
Stadtbredimus	2.081,52	11.652,16	13.733,68
Waldbredimus	1.130,61	6.329,06	7.459,67
Wellenstein	2.128,74	11.916,53	14.045,27
Wormeldange	4.767,13	26.685,98	31.453,11
<b>TOTAL</b>	<b>81.788,05</b>	<b>457.842,44</b>	<b>539.630,49</b>
<b>LUXEMBOURG-EST</b>			
Bettembourg	3.968,32	22.214,31	26.182,63
Contern	3.247,78	18.180,81	21.428,59
Dudelange	2.283,02	12.780,15	15.063,17
Frisange	323,83	1.812,75	2.136,58
Hesperange	3.518,80	19.697,93	23.216,73
Niederanven	2.830,94	15.847,37	18.678,31
Roeser	3.661,29	20.495,56	24.156,85
Sandweiler	2.540,72	14.222,74	16.763,46
Schuttrange	1.723,31	9.646,93	11.370,24
Weiler-la-Tour	1.361,19	7.619,80	8.980,99
<b>TOTAL</b>	<b>25.459,20</b>	<b>142.518,35</b>	<b>167.977,55</b>
<b>LUXEMBOURG-OUEST</b>			
Bascharage	2.523,08	14.123,99	16.647,07
Bertrange	4.095,68	22.927,27	27.022,95
Clemency	6.870,82	38.462,23	45.333,05
Differdange	2.528,47	14.154,16	16.682,63
Dippach	5.097,31	28.534,29	33.631,60
Esch/Alzette	1.476,38	8.264,63	9.741,01
Garnich	1.383,74	7.746,07	9.129,81
Kayl	1.800,78	10.080,58	11.881,36
Kehlen	8.739,07	48.920,55	57.659,62
Kopstal	3.974,97	22.251,55	26.226,52
Leudelange	3.491,07	19.542,72	23.033,79
Luxembourg	9.042,35	50.618,29	59.660,64
Mamer	5.115,69	28.637,20	33.752,89
Mondercange	610,34	3.416,62	4.026,96
Pétange	996,50	5.578,33	6.574,83
Reckange/Mess	653,50	3.658,26	4.311,76
Rumelange	1.227,45	6.871,13	8.098,58
Sanem	281,70	1.576,91	1.858,61

	<i>Traitements des chefs de cantonement</i>	<i>Traitements des préposés forestiers</i>	<i>Total Frais de gestion</i>
Schifflange	346,85	1.941,66	2.288,51
Steinsel	4.077,03	22.822,89	26.899,92
Strassen	6.813,90	38.143,62	44.957,52
Walferdange	2.499,48	13.991,85	16.491,33
<b>TOTAL</b>	<b>73.646,16</b>	<b>412.264,80</b>	<b>485.910,96</b>
<b>MERSCH</b>			
Beckerich	3.394,51	19.002,14	22.396,65
Berg	585,03	3.274,94	3.859,97
Bissen	4.468,12	25.012,15	29.480,27
Boevange	2.675,58	14.977,68	17.653,26
Eil	2.962,42	16.583,35	19.545,77
Fischbach	2.337,07	13.082,74	15.419,81
Heffingen	1.393,16	7.798,81	9.191,97
Hobscheid	7.114,00	39.823,57	46.937,57
Junglinster (anc. commune)	1.464,91	8.200,45	9.665,36
Koerich	3.397,78	19.020,48	22.418,26
Larochette	3.063,00	17.146,43	20.209,43
Lintgen	5.134,91	28.744,79	33.879,70
Lorentzweiler	5.005,31	28.019,29	33.024,60
Mersch	11.085,38	62.055,01	73.140,39
Rambrouch (anc. commune Folschette)	3.607,53	20.194,61	23.802,14
Redange	3.139,63	17.575,35	20.714,98
Saeul	4.803,16	26.887,69	31.690,85
Septfontaines	1.980,30	11.085,53	13.065,83
Steinfort	1.451,34	8.124,47	9.575,81
Tuntange	2.827,36	15.827,33	18.654,69
Useldange	779,66	4.364,48	5.144,14
Vichten	2,54	14,22	16,76
<b>TOTAL</b>	<b>72.672,70</b>	<b>406.815,51</b>	<b>479.488,21</b>
<b>WILTZ</b>			
Bettborn	2.207,03	12.354,73	14.561,76
Boulaide	1.411,83	7.903,28	9.315,11
Clervaux	220,28	1.233,10	1.453,38
Consthum	10,16	56,87	67,03
Esch/Sûre	108,63	608,10	716,73
Eschweiler	28,78	161,13	189,91
Goesdorf	20,32	113,74	134,06
Grosbous	1.536,78	8.602,78	10.139,56
Heiderscheid	65,72	367,88	433,60
Heinerscheid	896,83	5.020,40	5.917,23
Hoscheid	6,35	35,54	41,89
Hosingen	2.258,25	12.641,46	14.899,71
Kautenbach	36,19	202,60	238,79
Lac de la Hte/Sûre	3.199,03	17.907,86	21.106,89
Mertzig	1.173,88	6.571,30	7.745,18
Munshausen	13,12	73,46	86,58

	<i>Traitements des chefs de cantonnement</i>	<i>Traitements des préposés forestiers</i>	<i>Total Frais de gestion</i>
Neunhausen	466,46	2.611,21	3.077,67
Rambrouch (sauf anc. commune de Folschette)	8.411,24	47.085,36	55.496,60
Troisvierges	54,34	304,20	358,54
Wahl	1.066,50	5.970,19	7.036,69
Weiswampach	624,45	3.495,63	4.120,08
Wiltz	2.473,20	13.844,75	16.317,95
Wilwerwiltz	25,50	142,77	168,27
Wintrange	99,15	555,05	654,20
Winseler	3,44	19,25	22,69
<b>TOTAL</b>	<b>26.417,46</b>	<b>147.882,64</b>	<b>174.300,10</b>

**FRAIS DE GESTION 2000**  
**FORETS DES ETABL. PUBLICS**

**DIEKIRCH**

Bastendorf, fabr. égl.	25,98	145,43	171,41
Bourscheid, fabr. égl.	15,61	87,38	102,99
Brandenbourg, fabr. égl.	70,80	396,32	467,12
Diekirch, fabr. égl.	7,20	40,28	47,48
Echternach, fabr. égl.	5,66	31,69	37,35
Echternach, hospice civil	110,32	617,58	727,90
Eppeldorf, fabr. égl.	1,85	10,37	12,22
Ermsdorf, fabr. égl.	0,21	1,18	1,39
Feulen, fabr. égl.	1,80	10,07	11,87
Fouhren, la cure	1,16	6,52	7,68
Hemstal, le douaire	51,10	286,03	337,13
Kehmen, fabr. égl.	5,24	29,32	34,56
Merscheid, fabr. égl.	9,42	52,72	62,14
Michelau, fabr. égl.	1,64	9,18	10,82
Nommern, le douaire	17,14	95,97	113,11
Scheidel, fabr. égl.	4,23	23,70	27,93
Schieren, fabr. égl.	19,84	111,08	130,92
Stolzembourg, fabr. égl.	6,24	34,95	41,19
S.E.O.	2.970,78	16.630,16	19.600,94
Tandel, fabr. égl.	5,82	32,58	38,40
Vianden, Etabl. Vieill. et l'Inval.	164,84	922,73	1.087,57
Welscheid, fabr. égl.	12,43	69,61	82,04
Welscheid, la cure	6,67	37,32	43,99
<b>TOTAL</b>	<b>3.515,98</b>	<b>19.682,17</b>	<b>23.198,15</b>

**GREVENMACHER**

Dahleim, fabr. égl.	4,18	23,40	27,58
Ellange, fabr. égl.	18,52	103,67	122,19
Wintrange, la chapelle	0,90	5,04	5,94
<b>TOTAL</b>	<b>23,60</b>	<b>132,11</b>	<b>155,71</b>

	<i>Traitements des chefs de cantonement</i>	<i>Traitements des préposés forestiers</i>	<i>Total Frais de gestion</i>
<b>LUXEMBURG-EST</b>			
Grunewald, Caisse de Pens.	2.489,37	13.935,30	16.424,67
Hassel, fabr. égl.	36,35	203,49	239,84
Hellange, fabr. égl.	29,68	166,17	195,85
Livange, fabr. égl.	8,47	47,39	55,86
Sandweiler, fabr. égl.	6,72	37,62	44,34
<b>TOTAL</b>	<b>2.570,59</b>	<b>14.389,97</b>	<b>16.960,56</b>
<b>LUXEMBURG-OUEST</b>			
Ehlang/Mess, fabr. égl.	3,60	20,14	23,74
Fingig, fabr. égl.	3,39	18,96	22,35
Hautcharage, fabr. égl.	6,03	33,77	39,80
Luxembourg, hospice civil (partie)	25,72	143,95	169,67
Luxembourg, Fondation Norbert Metz	51,91	290,57	342,48
<b>TOTAL</b>	<b>90,65</b>	<b>507,39</b>	<b>598,04</b>
<b>MERSCH</b>			
Eischen, fabr. égl.	6,72	37,62	44,34
Ell, fabr. égl.	26,83	150,17	177,00
Folschette, fabr. égl.	3,23	18,07	21,30
Greisch, fabr. égl.	1,48	8,29	9,77
Hostert, la chapelle	5,87	32,88	38,75
Larochette, fabr. égl.	0,63	3,55	4,18
Larochette-Nommern, Etabl. Vieill. et l'Inval.	2.991,06	16.743,71	19.734,77
Luxembourg, hospice civil (partie)	230,01	1.287,58	1.517,59
Michelbouch, fabr. égl.	21,27	119,07	140,34
Michelbouch, la fondation	19,90	111,37	131,27
Nagem, fabr. égl.	9,10	50,95	60,05
Oberpallen, fabr. égl.	3,49	19,55	23,04
Ospem, fabr. égl.	20,32	113,74	134,06
Petit Nobressart, fabr. égl.	6,30	35,25	41,55
Rambrouch, fabr. égl.	3,97	22,22	26,19
Redange, le douaire	5,98	33,47	39,45
Roodt, fabr. égl.	18,94	106,04	124,98
Syndicat des Eaux du Sud	72,01	403,13	475,14
Vichten, bur. de bienfaisance	1,48	8,29	9,77
Vichten, fabr. égl.	7,51	42,06	49,57
<b>TOTAL</b>	<b>3.456,10</b>	<b>19.347,01</b>	<b>22.803,11</b>
<b>WILTZ</b>			
Arsdorf, fabr. égl.	3,92	21,92	25,84
Basbellain, fabr. égl.	111,38	623,50	734,88
Bavigne, fabr. égl.	33,36	186,77	220,13
Bettborn, fabr. égl.	4,76	26,66	31,42
Bigonville, fabr. égl.	40,64	227,48	268,12
Binsfeld/Holler, fabr. égl.	12,49	69,90	82,39
Biwisch, fabr. égl.	3,44	19,25	22,69
Brachtenbach, fabr. égl.	27,51	154,02	181,53

	<i>Traitements des chefs de cantonnement</i>	<i>Traitements des préposés forestiers</i>	<i>Total Frais de gestion</i>
Büderscheid, fabr. égl.	23,18	129,74	152,92
Buschrodt, fabr. égl.	2,43	13,63	16,06
Clervaux, fabr. égl.	4,60	25,77	30,37
Clervaux, syndicat intercommunal	14,66	82,05	96,71
Consthum, le douaire	0,69	3,85	4,54
Consthum, fabr. égl.	213,69	1.196,24	1.409,93
Dellen, fabr. égl.	2,80	15,70	18,50
Derenbach, fabr. égl.	6,14	34,36	40,50
Doennange, fabr. égl.	26,99	151,06	178,05
Dorscheid, la chapelle	3,70	20,73	24,43
Dunckrodt, fabr. égl.	6,19	34,66	40,85
Enscherange, fabr. égl.	2,01	11,26	13,27
Esch-sur-Sûre, fabr. égl.	0,74	4,15	4,89
Eschweiler, fabr. égl.	1,64	9,18	10,82
Fischbach, la chapelle	6,51	36,43	42,94
Goesdorf, bur. de bienfaisance	5,45	30,51	35,96
Goesdorf, fabr. égl.	40,27	225,41	265,68
Grevels/Rindschleiden, fabr. égl.	7,09	39,69	46,78
Grosbous, bur. de bienfaisance	5,19	29,03	34,22
Grosbous, fabr. égl.	63,55	355,74	419,29
Hachiville, fabr. égl.	51,16	286,39	337,55
Harlange, le douaire	8,04	45,02	53,06
Harlange, fabr. égl.	16,61	93,01	109,62
Hautbellain, fabr. égl.	146,67	821,07	967,74
Heiderscheid, fabr. égl.	7,83	43,84	51,67
Heinerscheid, fabr. égl.	10,90	61,02	71,92
Holtz, fabr. égl.	19,58	109,59	129,17
Holzthum, fabr. égl.	4,29	23,99	28,28
Hoscheid, fabr. égl.	20,79	116,41	137,20
Hosingen, fabr. égl.	8,73	48,87	57,60
Hupperdange, fabr. égl.	1,16	6,52	7,68
Kaundorf, fabr. égl.	72,49	405,79	478,28
Kautenbach, fabr. égl.	172,28	964,43	1.136,71
Liefrange, la chapelle	2,96	16,59	19,55
Mecher, fabr. égl.	24,50	137,14	161,64
Merkholtz, fabr. égl.	51,59	288,80	340,39
Merscheid, fabr. égl.	6,24	34,95	41,19
Neidhausen, fabr. égl.	1,48	8,29	9,77
Niederwiltz, fabr. égl.	242,23	1.356,00	1.598,23
Nocher, la chapelle	16,98	95,08	112,06
Noertrange, fabr. égl.	85,45	478,36	563,81
Obereisenbach, fabr. égl.	1,59	8,89	10,48
Oberwampach, le douaire	5,19	29,03	34,22
Perlé, fabr. égl.	6,88	38,51	45,39
Rindschleiden, le douaire	6,35	35,54	41,89
Rodershausen, fabr. égl.	1,22	6,81	8,03
Surré, le douaire	20,11	112,56	132,67
Tadler, la chapelle	57,36	321,08	378,44

	<i>Traitements des chefs de cantonnement</i>	<i>Traitements des préposés forestiers</i>	<i>Total Frais de gestion</i>
Tarchamps, fabr. égl.	22,91	128,25	151,16
Tarchamps, la cure	36,51	204,38	240,89
Weicherdange, fabr. égl.	23,92	133,88	157,80
Weicherdange, le douaire	2,12	11,85	13,97
Wiltz, fabr. égl.	21,38	119,66	141,04
Wilwerdange, fabr. égl.	193,55	1.083,48	1.277,03
Wilwerwiltz, fabr. égl.	3,65	20,44	24,09
Winseler, la chapelle	54,29	303,90	358,19
<b>TOTAL</b>	<b>2.104,01</b>	<b>11.778,11</b>	<b>13.882,12</b>
<hr/>			
TOTAL FORETS COMMUNALES	343.786,69	1.924.488,11	2.268.274,80
TOTAL FORETS DES ETABLISSEMENTS PUBLICS	11.760,93	65.836,76	77.597,69
TOTAL FRAIS DE GESTION	355.547,62	1.990.324,87	2.345.872,49

## ADMINISTRATION DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES

### Caisse des Consignations

#### AVIS

En exécution de l'alinéa 3 de l'article 3 de l'arrêté grand-ducal du 9 juillet 1945, portant modification de la législation sur la Caisse des Consignations, les ayants droit ci-après sont avisés de la déchéance au bénéfice du Trésor du droit au remboursement des sommes consignées à leur profit auprès de la Caisse des Consignations à Diekirch

Date de la consignation	Nom, qualité et adresse de l'ayant droit	Date de la déchéance
03.01.1974	Georges GUILBERT, actuellement sans domicile connu	03.01.2004
12.02.1974	Jean-Marie SANOUILLET, actuellement sans domicile connu	12.02.2004
26.02.1974	Heinrich MERKES et Siegfried MERKES, actuellement sans domicile connu	26.02.2004
18.04.1974	Jan Joseph HERINCKX, actuellement sans domicile connu	18.04.2004
05.06.1974	Werner KONRADI, actuellement sans domicile connu	05.06.2004
07.08.1974	Anna BRZOZOWSKA, actuellement sans domicile connu	07.08.2004
07.08.1974	Zofia BARBINSKA, actuellement sans domicile connu	07.08.2004
26.09.1974	Thomas Edward ALBANEZ, actuellement sans domicile connu	26.09.2004
28.10.1974	Hediben KHEMIR et Abdelkrim DEKAR, actuellement sans domicile connu	28.10.2004
22.11.1974	Propriétaire inconnu d'une génisse abandonnée	27.11.2004
25.11.1974	faillite Heinz MULLER, Heiderscheid	25.11.2004
09.12.1974	Karel DE GRAAF, actuellement sans domicile connu	09.12.2004

Luxembourg, le 3 octobre 2003

Le Directeur de l'Enregistrement et des Domaines



**Administration de l'Environnement. – Nominations.** – Par arrêté grand-ducal du 6 juin 2003, Mesdames Marianne Mousel et Marie-France Speck, ingénieurs stagiaires à l'Administration de l'Environnement, ont été nommées ingénieurs auprès de la même administration. Par arrêté grand-ducal du 27 juillet 2003, Madame Martine Kemmer, ingénieur stagiaire à l'Administration de l'Environnement a été nommée ingénieur auprès de la même administration.

Par arrêté grand-ducal du 7 juillet 2003, Monsieur Josy Spaus, ingénieur-technicien à l'Administration de l'Environnement a été nommé ingénieur-technicien principal auprès de la même administration.

---

**Administration des Douanes et Accises. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 19 septembre 2003 Mademoiselle Laurence Jacoby, contrôleur en chef des douanes et accises à la Direction des douanes et accises à Luxembourg, a été nommée inspecteur des douanes et accises à la même direction, avec effet au 1<sup>er</sup> octobre 2003.

---

**Administration des Eaux et Forêts. – Examens de fin de stage et de promotion.** – Il est porté à la connaissance des intéressés que l'Administration des Eaux et Forêts organisera au courant de l'année 2004 les examens ci-après:

Décembre: examen de fin de stage dans la carrière de l'expéditionnaire technique.

---

**Administration des services techniques de l'agriculture. – Nominations.** – Par arrêté grand-ducal du 26 septembre 2003 Mme Mariette Noesen-Freimann, inspecteur à l'Administration des services techniques de l'agriculture a été nommée inspecteur principal auprès de la même administration.

Par arrêté grand-ducal du 26 septembre 2003 Monsieur Fränk Aben, ingénieur-inspecteur à l'Administration des services techniques de l'agriculture a été nommé ingénieur principal auprès de la même administration.

---

**Administration du Contrôle médical de la sécurité sociale. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 10 octobre 2003, Madame le Dr. Yvette Gleis-Lang, médecin-conseil auprès de l'Administration du Contrôle médical de la sécurité sociale, a été nommée à la fonction de médecin-chef de division auprès de la même administration, avec effet au 1<sup>er</sup> novembre 2003.

---

**Administration gouvernementale. – Examens de fin de stage.** – Le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative organisera les examens suivants:

- un examen de fin de stage dans la carrière de l'huissier de salle au cours du mois de décembre 2003;
  - un examen de fin de stage dans la carrière supérieure de l'attaché de gouvernement au cours du mois d'avril 2004.
- 

**Administration judiciaire. – Examen de fin de stage.** – L'administration judiciaire organisera les 16 et 18 décembre 2003 un examen de fin de stage dans la carrière de l'agent de probation auprès du Service Central d'Assistance Sociale (SCAS).

---

**Caisse de pension des employés privés. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 10 octobre 2003, Monsieur Marc Fries, conseiller de direction adjoint auprès de la Caisse de pension des employés privés, a été nommé à la fonction de conseiller de direction auprès de la même institution de sécurité sociale, avec effet au 1<sup>er</sup> novembre 2003.

---

**Commission de surveillance prévue à l'article 72 du Code des assurances sociales. – Désignation d'un représentant effectif et de deux représentants suppléants de la Société luxembourgeoise de biologie clinique.** – Par arrêté ministériel du 13 octobre 2003, Monsieur Robert FASSOTTE, Dudelange, a été désigné représentant effectif et Monsieur le Docteur Ben WEBER, Junglinster, ainsi que Madame le Docteur Pascale DEVAQUET, Esch-sur-Alzette, ont été désignés représentants suppléants de la Société luxembourgeoise de biologie clinique au sein de la Commission de surveillance.

---

**Conseil d'Etat.** – Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 2003, le titre de Conseiller d'Etat honoraire a été conféré à Monsieur John Castegnaro.

---

**Entreprises d'assurances. – Agents d'assurances agréés pendant le mois d'août 2003.**

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date de l'agrément</i>
WEINTZEN Pascal, Differdange	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	11.08.2003
BAUWENS Olivier, Luxembourg	DEXIA LIFE & PENSIONS	11.08.2003
NARDELLO Mike, Bettembourg	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	12.08.2003
NOWAG Stefan, Luxembourg	FOYER INTERNATIONAL	11.08.2003

**Entreprises d'assurances. – Agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois d'août 2003.**

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date du retrait</i>
NARDELLO Mike, Bettembourg	P & V ASSURANCES	11.08.2003
WEINTZEN Pascal, Differdange	P & V ASSURANCES	11.08.2003
TASCA Mihai Fanel, Tuntange	WINTERTHUR-EUROPE ASSURANCES	11.08.2003

**Entreprises d'assurances. – Agents d'assurances agréés pendant le mois de septembre 2003.**

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date de l'agrément</i>
BOOMSMA Jan Christiaan, Gonderange	ABN AMRO LIFE	03.09.2003
BAGHLI Nabil, Esch-sur-Alzette	AXA ASSURANCES VIE	02.09.2003
FABER Claude, Diekirch	AXA ASSURANCES VIE	15.09.2003
ERFKAMP Marie-Jeanne, ép. TOUSSAINT, Rodange	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	02.09.2003
GUIDICE Peppuccio, Schieren	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	18.09.2003
PETERS Simone, Hosingen	BÂLOISE ASSURANCES BÂLOISE VIE	02.09.2003
TASCA Mihai Fanel, Tuntange	HAMBURG-MANNHEIMER	02.09.2003
DOLISY Nicolas, Pétange	INTERLUX Assurances-Maladie	02.09.2003
GUEZENNEC Gwenn, Howald	INTERLUX Assurances-Maladie	18.09.2003
OLIVEIRA MARQUES Ricardo, Mamer	INTERLUX Assurances-Maladie	02.09.2003
BIERSBACH Frank, Ettelbruck	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	18.09.2003
WOZNIAK Olivier, Dudelange	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE VIE	02.09.2003
DE BROUCHOVEN DE BERGEYCK Michaël, Luxembourg	LA MONDIALE EUROPARTNER	03.09.2003
HAMEL Pierre Marcel Guy, Luxembourg	LA MONDIALE EUROPARTNER	03.09.2003
CLAUDIN Antony, Dudelange	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	03.09.2003
MISSAIR Brigitte, Pintsch	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	18.09.2003
THANNEN Kirsten, ép. PANKERT, Luxembourg	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	03.09.2003
d'ALCANTARA DE QUERRIEU Frédéric, Luxembourg	WINTERTHUR EUROPE ASSURANCES	03.09.2003

**Entreprises d'assurances. – Agréments d'agents d'assurances retirés pendant le mois de septembre 2003.**

<i>Nom et domicile</i>	<i>Entreprises d'assurances</i>	<i>Date du retrait</i>
BIERSBACH Frank, Ettelbruck	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	18.09.2003
GUEZENNEC Gwenn, Howald	AXA ASSURANCES AXA ASSURANCES VIE	18.09.2003
PETERS Simone, Hosingen	FORTIS ASSURANCES FORTIS ASSURANCES VIE LA LUXEMBOURGEOISE	02.09.2003
GIUDICE Peppuccio, Schieren	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	18.09.2003
WOZNIAK Olivier, Dudelange	LE FOYER ASSURANCES LE FOYER VIE	02.09.2003
OLIVEIRA MARQUES Ricardo, Mamer	HAMBURG-MANNHEIMER	02.09.2003
DOLISY Nicolas, Luxembourg	ING LIFE	02.09.2003
ERFKAMP Marie-Jeanne, ép. TOUSSAINT, Rodange	LA LUXEMBOURGEOISE LA LUXEMBOURGEOISE-VIE	02.09.2003
MISSAIR Brigitte, Pintsch	ZURICH ZURICH EUROLIFE	18.09.2003

**Entreprises d'assurances. – «INTERPOLIS LUXEMBOURG S.A.». – Agrément du directeur.** – En l'application de l'article 103 de la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances et par arrêté ministériel du 12 septembre 2003, Madame Esther VAN ROSSUM a été agréée comme directeur de l'entreprise d'assurances vie «INTERPOLIS LUXEMBOURG SA».

**Entreprises d'assurances. – «STEAMSHIP MUTUAL UNDERWRITING ASSOCIATION (EUROPE) LTD». – Renouvellement de l'agrément du directeur.** – Par arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> octobre 2003 l'agrément de Monsieur Claude WEBER comme directeur de l'entreprise d'assurances «STEAMSHIP MUTUAL UNDERWRITING ASSOCIATION (EUROPE) LTD» a été renouvelé jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2004.

**Fonds National de Solidarité. – Examen de fin de stage.** – Il est porté à la connaissance des intéressés qu'un examen de fin de stage dans la carrière du rédacteur sera organisé au cours du mois de décembre 2003 au Fonds National de Solidarité.

**Institut viti-vinicole. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 26 septembre 2003 Mme Marika Mehlen, ingénieur-chef de division à l'Institut viti-vinicole, a été nommée ingénieur 1<sup>ère</sup> classe auprès du même service.

**Ministère de la Famille, de la Solidarité sociale et de la Jeunesse. – Services pour personnes âgées. – Agrément.** – Par arrêté ministériel du 22 septembre 2003, l'agrément a été accordé à l'organisme gestionnaire «Administration communale de Merttert», ayant son siège à Merttert, pour l'exercice de l'activité de «repas-sur-roues» à l'adresse: 1-3, Grand-rue, L-6630 Wasserbillig.

L'agrément a été enregistré sous le numéro PA/03/07/052.

Par arrêté ministériel du 22 septembre 2003, l'agrément a été accordé à l'organisme gestionnaire «Administration communale de Mompach», ayant son siège à Mompach, pour l'exercice de l'activité de «repas-sur-roues» à l'adresse: 10, um Buer, L-6695 Mompach.

L'agrément a été enregistré sous le numéro PA/03/07/053.

Par arrêté ministériel du 22 septembre 2003, un agrément limité dans le temps a été accordé à l'organisme gestionnaire «Administration communale de Hesperange», ayant son siège à Hesperange, pour l'exercice de l'activité de «repas-sur-roues» à l'adresse: 474, route de Thionville, L-5886 Hesperange.

L'agrément a été enregistré sous le numéro PA/03/07/054.

Par arrêté ministériel du 22 septembre 2003, l'agrément a été accordé à l'organisme gestionnaire «Administration communale de Clemency», ayant son siège à Clemency, pour l'exercice de l'activité de «repas-sur-roues» à l'adresse: 11, rue de l'Eglise, L-4965 Clemency.

L'agrément a été enregistré sous le numéro PA/03/07/055.

Par arrêté ministériel du 22 septembre 2003, l'agrément a été accordé à l'organisme gestionnaire «Administration communale de Koerich», ayant son siège à Koerich, pour l'exercice de l'activité de «repas-sur-roues» à l'adresse: 2, rue du Château, L-8385 Koerich.

L'agrément a été enregistré sous le numéro PA/03/07/056.

---

**Ministère de la Famille, de la Solidarité Sociale et de la Jeunesse. – Structures d'accueil sans hébergement pour enfants. – Agrément.** – Par arrêté ministériel du 2 septembre 2003, l'agrément a été accordé à titre définitif à la société à responsabilité limitée «BEI DER BOMI S.à r.l.», ayant son siège à L-9161 Ingeldorf, 19A, rue de la Sûre, pour l'exercice des activités «crèche et foyer de jour pour enfants» à l'adresse suivante: 19, rue de la Sûre, Ingeldorf.

L'agrément a été enregistré sous le numéro FJ 01682003.

---

**Pharmacie. – Concession vacante.** – Il est porté à la connaissance du public que la concession de pharmacie à Esch/Alzette, détenue actuellement par Madame le pharmacien Jacqueline CHRISTNACHT, est déclarée vacante à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Le périmètre de la concession est étendu à l'ensemble du territoire de la commune d'Esch/Alzette, à l'exception du rayon d'établissement attribué aux concessions antérieurement créées.

Les candidats qui désirent solliciter l'octroi de cette concession sont invités à faire parvenir leur demande au Ministère de la Santé jusqu'au 26 novembre 2003 au plus tard. Les demandes provenant de pharmaciens d'une concession personnelle sont recevables. La demande devra être accompagnée des documents et renseignements suivants:

1. une courte notice biographique,
2. le diplôme conférant le grade de pharmacien,
3. une copie de l'autorisation d'exercer la profession de pharmacien au Luxembourg,
4. un certificat de nationalité,
5. les certificats relatifs aux occupations pharmaceutiques au Luxembourg ou dans un autre Etat membre de l'Union Européenne, postérieures à l'obtention de l'autorisation d'exercer au Luxembourg ou dans l'autre pays membre,
6. S'il y a lieu, les titres scientifiques accompagnés d'une pièce documentant qu'ils ont été inscrits au registre des diplômes visé à la loi du 17 juin 1963 ayant pour objet de protéger les titres d'enseignement supérieur.

Les candidat(e)s demandant l'application de l'article 2.8. du règlement grand-ducal du 11 février 2002 (prise en compte de la cessation totale ou partielle de l'activité professionnelle pour éduquer un enfant) voudront l'indiquer et verser un acte de naissance de l'(des) enfant(s) concernés.

Le cahier des charges, rédigé au prescrit de l'article 5 du règlement grand-ducal modifié du 27 mai 1997 portant exécution de la loi du 4 juillet 1973, concernant le régime de la pharmacie, sera tenu à la disposition des intéressés dans les bureaux du Ministère de la Santé, Allée Marconi, à Luxembourg, à partir du jour de la publication du présent avis au Mémorial.

---

**Santé. – Médecine vétérinaire.** – Par arrêté ministériel du 9 octobre 2003, Madame le docteur Julka Sabo ép. Janjic, née le 4 août 1967, a été autorisée à exercer la profession de médecin-vétérinaire au Luxembourg.

---

**Service Central des Imprimés et Fournitures de bureau de l'Etat. – Nomination.** – Par arrêté grand-ducal du 19 septembre 2003, Madame Martine Steichen, rédacteur hors cadre au Service Central des Imprimés et Fournitures de bureau de l'Etat, a été nommée rédacteur principal hors cadre.

---

**Tableau des banques établies au Luxembourg conformément à la loi modifiée du 5 avril 1993.**

*Complément no 3:*

Il y a lieu **d'ajouter** au tableau des banques arrêté au 31 décembre 2002 et publié au Mémorial B no 8 du 31 janvier 2003 sous:

**V. Succursales d'établissements de crédit d'origine communautaire autorisées au Luxembourg sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 5 avril 1993**

Islandsbanki hf, Luxembourg Branch  
B.P. 1647  
L-1016 Luxembourg

Il y a lieu **de retirer** au tableau des banques arrêté au 31 décembre 2002 et publié au Mémorial B no 8 du 31 janvier 2003 sous:

**I. Banques autorisées à exercer leur activité en application de l'article 2 de la loi modifiée du 5 avril 1993**

**B. Sociétés anonymes de droit luxembourgeois**

Banco Bradesco (Luxembourg) S.A.  
3B, boulevard Prince Henri  
L-1724 Luxembourg

**V. Succursales d'établissements de crédit d'origine communautaire et assimilés autorisés au Luxembourg sur base de l'article 30 de la loi modifiée du 5 avril 1993**

BHW Allgemeine Bausparkasse AG, succursale  
B.P. 556  
L-2015 Luxembourg

Il y a lieu **de modifier** au tableau des banques arrêté au 31 décembre 2002 et publié au Mémorial B no 8 du 31 janvier 2003 sous:

**I. Banques autorisées à exercer leur activité en application de l'article 2 de la loi modifiée du 5 avril 1993**

**B. Sociétés anonymes de droit luxembourgeois**

La dénomination de l'établissement suivant

Bunadarbanki International S.A. (Luxembourg) «B.I. BANK»  
en  
Landsbanki Luxembourg S.A.

Banque Populaire du Luxembourg S.A.  
en  
Natexis Private Banking Luxembourg S.A.

Cortal Bank  
en  
Cortal Consors Luxembourg

Banco Mercantil de São Paulo International S.A.  
en  
Banco Bradesco Luxembourg S.A.

**Tableau des professionnels du secteur financier autorisés à exercer leur activité et soumis au contrôle de la Commission de Surveillance du Secteur Financier conformément à l'article 42 de la loi modifiée du 5 avril 1993 relative au secteur financier.**

*Complément n° 3:*

Il y a lieu **d'ajouter** au tableau arrêté au 31 décembre 2002 et publié au Mémorial B n° 7 du 30 janvier 2003 sous:

**Catégorie: Commissionnaires (article 24 A)**

FRANKLIN TEMPLETON INTERNATIONAL SERVICES S.A.  
26, boulevard Royal  
L-2449 Luxembourg

**Catégorie: Professionnels intervenant pour leur propre compte (article 24 C)**

IKB CORPORATELAB S.A.

2, rue Jean Monnet

L-2180 Luxembourg

**Catégorie: Distributeurs de parts d'OPC (article 24 D)**

NEXTRA DISTRIBUTION SERVICES S.A.

13, boulevard du Prince Henri

L-1724 Luxembourg

**Catégorie: Domiciliataires de sociétés (article 28-1)**

AIB ADMINISTRATIVE SERVICES LUXEMBOURG SARL

69A, boulevard de la Pétrusse

L-2320 Luxembourg

Il y a lieu **de modifier** au tableau arrêté au 31 décembre 2002 et publié au Mémorial B n° 7 du 30 janvier 2003 sous:

**Catégorie: Gérant de fortunes (article 24 B)**

- l'adresse de l'établissement suivant:

ALTERNATIVE LEADERS S.A.

8-10, avenue Marie-Thérèse

L-2132 Luxembourg

**Catégorie: Domiciliataires de sociétés (article 28-1)**

- la dénomination de l'établissement suivant:

AMS TRUST (LUXEMBOURG) S.A.

en

S-HR&M FINANCIAL SERVICES (LUXEMBOURG) S.A.

64, rue Principale

L-5367 Schuttrange

- l'adresse de l'établissement suivant:

GRAHAM TURNER TRUST SERVICES (LUXEMBOURG) S.A.

45, rue Siggy vu Lëtzebuerg

L-1933 Luxembourg

**Catégorie: Succursales de professionnels du secteur financier d'origine communautaire établies au Luxembourg**

- la dénomination de l'établissement suivant:

GNI FUND MANAGEMENT LIMITED, Londres (Royaume-Uni),

en

BRIGHT CAPITAL LIMITED, Londres (Royaume-Uni),

succursale de Luxembourg

26, boulevard Royal

L-2449 Luxembourg

Il y a lieu **de retirer** du tableau arrêté au 31 décembre 2002 et publié au Mémorial B n° 7 du 30 janvier 2003 sous:

**Catégorie: Professionnels intervenant pour leur propre compte (article 24 C)**

BETA EUROPA MANAGEMENT S.A.

12, avenue Monterey

L-2163 Luxembourg

**Catégorie: Domiciliataires de sociétés (article 28-1)**

INFIGEST S.A.

3, rue du Fort Rheinsheim

L-2419 Luxembourg

Luxembourg, le 30 septembre 2003.

COMMISSION DE SURVEILLANCE DU SECTEUR FINANCIER

**Charles Kieffer**

Directeur

**Jean-Nicolas Schaus**

Directeur Général

**Relevé des maladies transmissibles déclarées pendant le mois de septembre 2003.**

Maladies		Cantons													Totaux		
		Luxembourg-Ville	Luxbg-campagne	Esch-sur-Alzette	Capellen	Grevenmacher	Remich	Diekirch	Wiltz	Clervaux	Vianden	Mersch	Echternach	Redange	total du mois	total du mois précédent	total de l'année en cours
M = Maladie																	
D = Décès																	
Fièvre typhoïde	M																
	D																
Fièvre paratyphoïde	M																
Lèpre	M																1
Autres Salmonelloses	M	10	9	23	6	5		9	1	1		5	6	1	76	72	327
	D																
Diphthérie	M																
	D																
Coqueluche	M																9
	D																
Scarlatine	M	1		3	1										5	1	72
Légionelloses	M																2
Brucelloses	M																
	D																
Méningite infectieuse	M																4
	D																
Dysenterie	M																
	D																
Tbc pulmonaire	M			1	1			1							3	7	30
	D																
Tbc autres organes	M			1											1		3
	D																
Tbc pleurale	M																
	D																
Tbc Primo-infection	M																3
	D																
Mal. Creutzfeldt-Jakob	M																
	D																
Paludisme	M														3		7
	D																
Hépatite infectieuse	M														1		12
Rougeole	M																1
Blennorragie	M														1		2
Condylome accum.	M																
Syphilis	M	1													1	1	11
Tétanos	M																
Psittacose	M																
S.I.D.A.	M														2		5
	D														1		2

## Santé.

## Relevé des maladies transmissibles déclarées pendant le mois d'août 2003. – Rectificatif.

Maladies		Cantons													Totaux		
		Luxembourg-Ville	Luxbg-campagne	Esch-sur-Alzette	Capellen	Grevenmacher	Remich	Diekirch	Wiltz	Clervaux	Vianden	Mersch	Echternach	Redange	total du mois	total du mois précédent	total de l'année en cours
M = Maladie D = Décès																	
Fièvre typhoïde	M																
	D																
Fièvre paratyphoïde	M																
Lèpre	M																1
Autres Salmonelloses	M	13	8	22	4	3	5	5	4	2		2	2	2	72	73	251
	D																
Diphtérie	M																
	D																
Coqueluche	M																9
	D																
Scarlatine	M	1													1	9	67
Légionelloses	M															1	2
Brucelloses	M																
	D																
Méningite infectieuse	M															1	4
	D																
Dysenterie	M																
	D																
Tbc pulmonaire	M	2	1	3					1						7	3	27
	D																
Tbc autres organes	M															1	2
	D																
Tbc pleurale	M																
	D																
Tbc Primo-infection	M																3
	D																
Mal. Creutzfeldt-Jakob	M																
	D																
Paludisme	M	2		1											3	1	7
	D																
Hépatite infectieuse	M								1						1	2	12
Rougeole	M																1
Blennorragie	M			1											1		2
Condylome accum.	M																
Syphilis	M	1													1	3	10
Tétanos	M																
Psittacose	M																
S.I.D.A.	M	2													2	1	5
	D	1													1		2

RECTIFICATION